



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية
10841 Rue Grande Allée, Montreal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**



13 Novembre, 2022

**Saint Jean Chrysostome,
archevêque de Constantinople**

تذكار القديس يوحنا الذهبي الفم رئيس أساقفة القسطنطينية.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

His Beatitude

John X

Patriarch of Antioch and
all the East

His Grace Bishop

ALEXANDER,

Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,

Pastor

V. Rev. Michel Fawaz

Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:

Maya El Habr (president)

Choir:

Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:

Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:

Ghada Hage (Advisor)

الإيوثينا العاشرة

Ton 4

اللحن الرابع

L'Évangile des matines 10



من قريبي؟

الناموسي الذي أراد أن يختبر المعلم طرح عليه سؤالاً لا هوتياً: "ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟". لم يجب السيد هذا الرجل، ولكنه ردّ على سؤاله بسؤال: ماذا كُتبت في شريعة موسى؟ فأجاب هذا الرجل: "أحِبُّ الرب إلهك...". هذه هي الوصية الأولى التي اقتبسها لوقا من سفر التثنية 6: 5، والوصية الثانية: (تَحَبِّ) قريبتك مثل نفسك، موجودة في سفر اللاويين 19: 18.

هذا الرجل الذي طرح السؤال على يسوع ليُجربَه قال له يسوع: إفعل هذا فتحياً. إذ ذاك سأل هذا يسوع: "من هو قريبي؟". هذا سؤال ليس سهلاً على اليهود لأنهم ما كانوا يحبّون الغرباء. أجاب يسوع عن هذا السؤال بمثل أي بحكاية من عنده وكلمه عن إنسان يهودي كان نازلاً من أورشليم إلى أريحا فوق بين لصوص ضربوه. "وتركوه بين حيٍّ وميت".

مرّ بهذه الطريق يهوديان آخران أحدهما كاهن وآخر لاوي. اللاويون سمّوا كذلك لأنهم من نسل لاوي بن يعقوب. كان من واجباتهم أن يحملوا خيمة الاجتماع إذا رحلوا وينصبوها إذا حلّوا. هذان عبرا عن الجريح حتى جاء سامريّ غريب الجنس والدين. هذا تحنن على هذا المرمي على الطريق.

كان السؤال المطروح على يسوع: من هو قريبي؟ لم يُجب الرب. أجاب بسؤال: "أيّ هؤلاء الثلاثة تُرى صار قريباً للذي وقع بين اللصوص؟". لم يدلّ يسوع على قريب هذا الجريح، بل سأل من هو الذي صار قريباً له؟ المعنى أنك أنت بالمحبة تجعل أيّ إنسان تخدمه قريباً لك.

أنت إذا صنعت الرحمة مع أحد الناس تصير قريبه. ردّ يسوع السؤال "من هو قريبي؟". وصار السؤال: من أجعله قريباً لي؟ هذا يعود بنا إلى كلام الرب: "أحِبُّ قريبتك كنفسك".

بالانتباه إلى الآخر، بخدمته ومحبته تجعل الآخر قريباً لك. لا تفتش عن قريبتك في النسيب أو ابن ضيعتك. ليس إنسان مخلوقاً قريباً لك. أنت تجعله كذلك إذا ذهبت إليه وقدمت له ما يحتاج إليه.

كلام يسوع مفاده أن صِرْ قريباً لمن وجدته على طريق حياتك بانصرافك إلى حاجاته.

القربى الروحية تنشأ بين القلوب من خلال العمل في سبيل الآخر.

هي فوق كل قربي جسدية وفوق كل مصلحة. هي عطاء كامل بلا حساب. أنت لا تنتظر شيئاً ممن تحب. تحبه لكي يقرب من ربّه.

سيادة المطران جورج خضر



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

طروبارية القيامة – بالحن الخامس.

لِنَسِيحِ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِأَبِ
وَالرُّوحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ
الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى
الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ
الْمَجِيدَةِ.

Tropaire de St Jean Chrysostome - Ton 8

La grâce a jailli de ta bouche comme une flamme, ô père Jean Chrysostome, / et elle a illuminé toute la terre ; / elle a amassé pour le monde des trésors de désintéressement ; / elle nous a montré la grandeur de l'humilité. / Aussi instruis-nous par tes paroles // et intercède auprès du Verbe, le Christ Dieu, pour le salut de nos âmes.

طروبارية القديس يوحنا الذهبي الفم – بالحن

الثامن:

لَقَدْ أَشْرَقَتْ النِّعْمَةُ مِنْ فَمِكَ مِثْلَ النَّارِ، فَأَنَارَتْ
الْمَسْكُونَةَ وَوَضَعَتْ لِلْعَالَمِ كُنُوزَ عَدَمِ مَحَبَّةِ الْفِضَّةِ،
وَأَظْهَرَتْ لَنَا سُمُومَ الْإِتِّضَاعِ. فَيَا أَيُّهَا الْأَبُ الْمُوَدِّبِ
بِأَقْوَالِكَ يُوْحِنَا الذَّهْبِيَّ الْفَمِ تَشْفَعْ إِلَى الْكَلِمَةِ الْمَسِيحِ
الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نُفُوسَنَا.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – بالحن الرابع:

مِيلَادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرْحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةَ،
لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ
الْلَعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَاتِ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ
الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القنடاق:

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمُخْلِصِ، الْكَلْبِيُّ النَّقَاءِ، الْعَذْرَاءِ
الْجَدْرُ ذُو التَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ
الْإِلَهِ، إِذْ تَدَخَّلَ بَيْنَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ
مَعَهَا. فَلْتَسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةِ.



THE EPISTLE

My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. Hear this, all ye people.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (7:26-8:2)

Brethren, it was fitting that we should have such a High Priest, holy, blameless, unstained, separated from sinners, exalted above the heavens. He has no need, like those high priests, to offer sacrifices daily, first for his own sins and then for those of the people; He did this once for all when He offered up Himself. Indeed, the law appoints men in their weakness as high priests, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son Who has been made perfect forever. Now the point in what we are saying is this: we have such a High Priest, one Who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in heaven, a minister in the sanctuary and the true tent which is set up not by man but by the Lord.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (10:25-37)

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the Law? How do you read?" And the lawyer answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And Jesus said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."



الرسالة

إِنَّ فَمِي يَنْكَلُمُ بِالْحِكْمَةِ وَقَلْبِي يَهْدُ بِالْفَهْمِ
إِسْمَعُوا هَذَا يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين. (2:8-26:7)

يا إخوة! إِنَّا يُلَانِمْنَا رَيْسُ كَهَنَةٍ مِثْلُ هَذَا بَارٌّ بِلَا شَرٍّ وَلَا دَنَسٍ مُتَنَزِّهٌ عَنِ الْخَطَاةِ قَدْ صَارَ أَعْلَى مِنَ السَّمَاوَاتِ. لَا حَاجَةَ لَهُ أَنْ يُقَرَّبَ كُلَّ يَوْمٍ مِثْلَ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ ذَبَائِحَ عَنِ خَطَايَاهُ أَوْلاً ثُمَّ عَنِ خَطَايَا الشَّعْبِ. لِأَنَّهُ قَضَى هَذَا مَرَّةً وَاحِدَةً حِينَ قَرَّبَ نَفْسَهُ. فَإِنَّ النَّامُوسَ يُقِيمُ أَنْسَاباً بِهِم الضُّعْفُ رُؤَسَاءِ كَهَنَةٍ. أَمَّا كَلِمَةُ الْقَسَمِ الَّتِي بَعَدَ النَّامُوسَ فَتُقِيمُ الْإِبْنَ مُكَمَّلاً إِلَى الْأَبِدِ. وَرَأْسُ الْكَلَامِ هُوَ أَنَّ لَنَا رَيْسَ كَهَنَةٍ مِثْلَ هَذَا قَدْ جَلَسَ عَنِ يَمِينِ عَرْشِ الْجَلَالِ فِي السَّمَاوَاتِ. وَهُوَ خَادِمُ الْأَقْدَاسِ وَالْمَسْكَنِ الْحَقِيقِيِّ الَّذِي نَصَبَهُ الرَّبُّ لِإِنْسَانٍ.

الإنجيل

فصلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْلِيذِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ نَامُوسِيٌّ وَقَالَ، مُجْرَباً لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، مَاذَا أَعْمَلُ لِأُرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ. فَقَالَ لَهُ: مَاذَا كُتِبَ فِي النَّامُوسِ؟ كَيْفَ تَقْرَأُ؟ فَأَجَابَ وَقَالَ: أَحِبِّبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ، وَمِنْ كُلِّ نَفْسِكَ، وَمِنْ كُلِّ قُوَّتِكَ، وَمِنْ كُلِّ ذَهْنِكَ، وَقَرِيبِكَ كَنَفْسِكَ. فَقَالَ لَهُ: بِالصَّوَابِ أَجَبْتَ. إِعْمَلْ ذَلِكَ فَتَحْيَا. فَأَرَادَ أَنْ يُرَكِّي نَفْسَهُ فَقَالَ لِيَسُوعَ: وَمَنْ قَرِيبِي؟ فَعَادَ يَسُوعُ وَقَالَ: كَانَ إِنْسَانٌ مُنْحَدِراً مِنْ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَرِيحَا، فَوَقَعَ بَيْنَ لُصُوصٍ. فَعَرَّوهُ وَجَرَّحُوهُ وَتَرَكَوهُ بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ. فَاتَّفَقَ أَنَّ كَاهِناً كَانَ مُنْحَدِراً فِي ذَلِكَ الطَّرِيقِ، فَأَبْصَرَهُ وَجَازَ مِنْ أَمَامِهِ. وَكَذَلِكَ لِأُورِيٍّ، وَآتَى إِلَى الْمَكَانِ، فَأَبْصَرَهُ وَجَازَ مِنْ أَمَامِهِ. ثُمَّ إِنَّ سَامِرِيّاً مُسَافِراً مَرَّ بِهِ، فَلَمَّا رَأَهُ تَحَنَّنَ. فَدَنَا إِلَيْهِ وَضَمَمَ جِرَاحَاتِهِ، وَصَبَّ عَلَيْهَا زَيْتاً وَخَمِراً، وَحَمَلَهُ عَلَى دَابَّتِهِ، وَآتَى بِهِ إِلَى فُنْدُقٍ، وَاعْتَنَى بِأَمْرِهِ. وَفِي الْعَدَى، فِيمَا هُوَ خَارِجٌ، أَخْرَجَ دِينَارَيْنِ وَأَعْطَاهُمَا لِصَاحِبِ الْفُنْدُقِ وَقَالَ لَهُ: اعْتَنِ بِأَمْرِهِ، وَمَهْمَا تَنَفَّقَ فَوْقَ هَذَا فَأَنَا أَدْفَعُهُ لَكَ عِنْدَ عَوْدَتِي. فَأَيُّ هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةِ تَحْسَبُ صَارَ قَرِيباً لِلَّذِي وَقَعَ بَيْنَ اللَّصُوصِ؟ قَالَ: الَّذِي صَنَعَ إِلَيْهِ الرَّحْمَةَ. فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: امْضِ فَاصْنَعْ أَنْتَ أَيْضاً كَذَلِكَ.



L'ÉPÎTRE

Ma bouche fera entendre la sagesse, /
et les méditations de mon cœur, l'intelligence.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (Hb VII,26-VIII,2)

Frères, il nous convenait, en effet, d'avoir un souverain sacrificateur comme lui, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et plus élevé que les cieux, qui n'a pas besoin, comme les souverains sacrificateurs, d'offrir chaque jour des sacrifices, d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple, -car ceci, il l'a fait une fois pour toutes en s'offrant lui-même. En effet, la loi établit souverains sacrificateurs des hommes sujets à la faiblesse ; mais la parole du serment qui a été fait après la loi établit le Fils, qui est parfait pour l'éternité. Le point capital de ce qui vient d'être dit, c'est que nous avons un tel souverain sacrificateur, qui s'est assis à la droite du trône de la majesté divine dans les cieux, comme ministre du sanctuaire et du véritable tabernacle, qui a été dressé par le Seigneur et non par un homme.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Lc X,25-37)

En ce temps-là, un docteur de la loi se leva, et dit à Jésus, pour l'éprouver : « Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle ? » Jésus lui dit : « Qu'est-il écrit dans la loi ? Qu'y lis-tu ? » Il répondit : « Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée ; et ton prochain comme toi-même. » « Tu as bien répondu, lui dit Jésus ; fais cela, et tu vivras. » Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : « Et qui est mon prochain ? » Jésus reprit la parole, et dit : « Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu des brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un sacrificateur, qui par hasard descendait par le même chemin, ayant vu cet homme, passa outre. Un Lévite, qui arriva aussi dans ce lieu, l'ayant vu, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu là, fut ému de compassion lorsqu'il le vit. Il s'approcha, et banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin ; puis il le mit sur sa propre monture, le conduisit à une hôtellerie, et prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux deniers, les donna à l'hôte, et dit : Aie soin de lui, et ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au milieu des brigands ? » « C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui », répondit le docteur de la loi. Et Jésus lui dit : « Va, et toi, fais de même. »



THE SYNAXARION

On November 13 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Father among the Saints John Chrysostom, Archbishop of Constantinople.

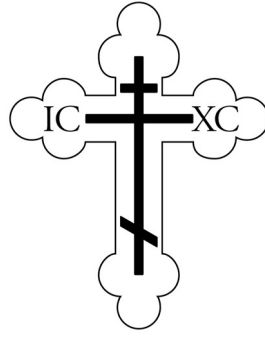
Verses

John the golden, having closed up his mouth, as another mouth hath left us his books.
On the thirteenth the golden lips fell silent.

He was born in Antioch in 347. John became disgusted with Hellenic paganism and turned to the Christian faith as the one, all-embracing truth. He wrote a book, *On the Priesthood*, after which the holy Apostles John and Peter appeared to him, prophesying for him great service, great grace and also great suffering. Thus, John ran from his priestly ordination, but was eventually led back to receive that grace. Emperor Arcadius chose John as Archbishop of Constantinople. But John was so beloved in Antioch that he had to be sneaked out at night to avoid a revolt of the people. He governed the Church at Constantinople for six years with unequalled zeal and wisdom, purging the Church of simony and deposing many bishops who were given to selling the sacraments. He extended the Church's charitable works, wrote a rite for the Holy Liturgy, put heretics to shame, interpreted the Scriptures with his golden mind and tongue and left to the Church many precious books of sermons, still extant. The people glorified him; the jealous loathed him; the Empress twice sent him into exile. He died in exile on Holy Cross Day, September 14, 407, in Comana in Armenia. As he received Communion for the last time, John said: "Glory to God for all things!" Then, his righteous soul entered Paradise.

On this day, we also commemorate the Venerable martyrs Damaskinos and Damian of the Great Lavra on Athos. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز السنة لراحة نفس عبد الله السابق رقاده بهاء الهبر. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل شقيقته مايا الهبر وزوجها نصري الحايك وعائلتهما.
- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها بديعة الراسي. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل ماري أبو فخر وأولادها والمختصين بهم.
- يقام جناز السنة لراحة نفس أمة الله السابق رقادها تريز حداد، وأيضاً لراحة نفس سوزان حداد وميشال حداد. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل مايا حداد وريكاردو أوميريا، فادي حداد وكابي حداد والمختصين بهم.
- يقام جناز اليوم التاسع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده هابل التلي، وأيضاً لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جورج كيرياكي، توفيق التلي، أماليا التلي، سلوى كيرياكي، رويدا التلي، الياس كيرياكي، دياب كيرياكي. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل توفيق كيرياكي وناديا التلي وعائلتهما، جهاد كيرياكي وعائلته، يوسف التلي ووائل التلي والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- لصحة وتوفيق وسلامة ماري روز بطرس وسائر المختصين بها.
- لصحة وتوفيق وسلامة ألهام حبيب وعائلتها، ولراحة نفس المرحوم نقولا خريستو إسطفان لبس.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

الخدم الليتورجية الإضافية لشهر تشرين الثاني

- السبت، في 19 تشرين الثاني الساعة العاشرة صباحاً: سحرية يليها قداس إلهي في الساعة 11:00 .
- الإثنين، في 21 تشرين الثاني الساعة العاشرة صباحاً: سحرية يليها قداس إلهي في الساعة 11:00 ، **عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.**
- السبت، في 26 تشرين الثاني الساعة العاشرة صباحاً: سحرية يليها قداس إلهي في الساعة 11:00 .

Les Liturgies pour le mois de Novembre

- Samedi le 19 Novembre à 10 h: Les Matines suivis par la Divine Liturgie (à 11 :00h).
- Lundi le 21 Novembre à 10h: Les Matines suivis par la Divine Liturgie (à 11 :00h) pour **la fête de la présentation de la Mère de Dieu au temple.**
- Samedi le 26 Novembre à 10 h: Les Matines suivis par la Divine Liturgie (à 11 :00h).

السيدات الأنطاكيات.

طاولة التيتا

Novembre 2022	MENU
6-Nov-22	Pizza + Hot Dog
13-Nov-22	لحم بعجين عالصاج *
20-Nov-22	فول وحمص متبل
27-Nov-22	فلافل

* لحجز طلباتكم مسبقاً من اللحم بعجين يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم

514-8304568



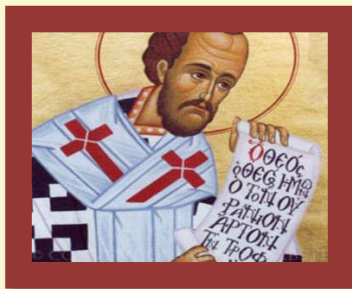
 St. Mary Antiochian Orthodox Church
ANTIOCHIAN WOMEN
FUNDRAISER

NOVEMBER 13, 2022
AFTER LITURGY

LAHM BI AJEEN \$5
(MEAT PIE)

PRE-ORDER BY CONTACTING
HODA SABA 514-830-4568

WE LOOK FORWARD TO YOUR SUPPORT!



Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Ghada Hage au numéro suivant : (514)-975-1303

Prochaine réunion: Vendredi le et le 11 Novembre à 19 :00 hr.

Teens thoughts :

John 14:6

Jesus answered, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me".

It is only through Him we can be saved. No one can come to God directly until they have known Jesus. Nothing and no one else will be able fill the void that's in your heart expect Him alone.

JAD



لقاءات دورية للشبيبة

يتم تنظيم لقاءات للشبيبة التي تتجاوز أعمارهم الـ 18 سنة مرة كل أسبوعين في الكنيسة. يكون في هذه اللقاءات دروس في الكتاب المقدس (دراسة سفر التكوين) بالإضافة إلى حوارات في مواضيع إجتماعية تهتم هذه الفئة العمرية. اللقاء المقبل يوم السبت في 19 تشرين الثاني في تمام الساعة السادسة والنصف.

الدعوة مفتوحة لجميع الشباب من أبناء الرعية.

للمشاركة الرجاء الإتصال بالأب إلياس 514 809 9992

تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو \$350 كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 13 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة سوف تعقد يوم الجمعة في 25 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً.

لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale

Annuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 350\$), et que la date limite du paiement est le 13 Novembre 2022. Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi 25 Novembre à 19h00.

Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004